



**CATALOGO 2004**  
ITALIANO

---

**CATALOGUE 2004**  
ENGLISH

---

**CATALOGUE 2004**  
FRANÇAIS

---

**KATALOG 2004**  
DEUTSCH

---

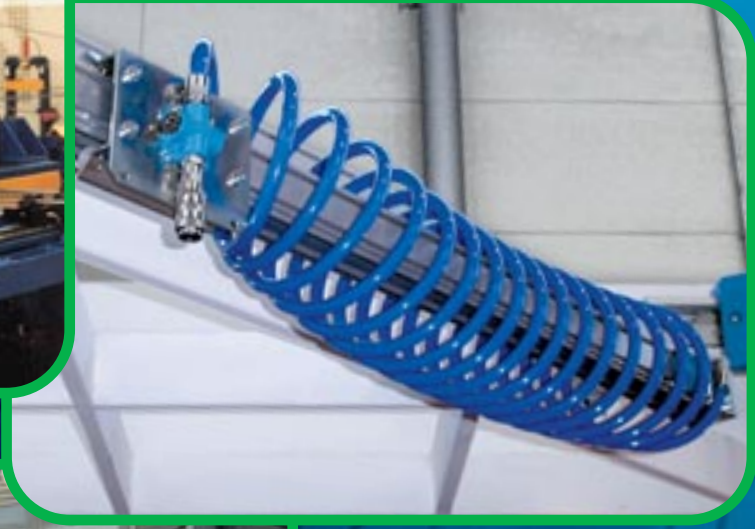
**CATÁLOGO 2004**  
ESPAÑOL

---



**ATS AIR TRACK SUPPLY & ACCESSORIES**

# ATS AIR TRACK SUPPLY & accessories



PAG.	INDICE	INDEX	TABLE DES MATIÈRES	INHALTSVER-ZEICHNIS	INDICE
1.2	Alimentazione con carrello scorrevole	<i>Air Track Supply</i>	<i>Alimentation par chariot mobile</i>	<i>Versorgung durch den Laufwagen</i>	<i>Alimentación con Vagoneta Deslizante</i>
1.7	Supporto a braccio girevole	<i>Swinging Arm Bracket</i>	<i>Support à bras tournant</i>	<i>Schwenkarm</i>	<i>Soporte de brazo giratorio</i>
1.12	Banco attrezzato per montaggi	<i>Work Bench for Assembly</i>	<i>Table de montage équipée</i>	<i>Montagetisch</i>	<i>Banco de Trabajo para Montaje</i>
1.19	Carrello scorrevole su barra cava	<i>Modular Air Trolley</i>	<i>Chariot coulissant sur barre creuse</i>	<i>Auf Hohlprofil gleitender Laufwagen</i>	<i>Vagoneta deslizante sobre barra hueca</i>
1.20	Collettore di distribuzione	<i>Aluminium Manifold</i>	<i>Collecteur distribution</i>	<i>Verteilungskollektor</i>	<i>Colector de distribución</i>
1.22	Utensile per foratura	<i>Drilling Tool</i>	<i>Instrument de forage</i>	<i>Anbohrvorrichtung</i>	<i>Herramienta para taladrar</i>
1.23	Accessori e ricambi	<i>Accessories and spare parts</i>	<i>Accessories et pièces de recharge</i>	<i>Zubehör und Ersatzteile</i>	<i>Accesorios y recambios</i>

**LEGENDA**
**LEGEND**
**LEGENDE**
**ZEICHENERKLÄRUNG**
**LEYENDA**

A	mm	Altezza, dimensione	<i>Height, dimension</i>	<i>Hauteur</i>	<i>Höhe, Abmessung</i>	<i>Altura, dimensiones</i>
B	mm	Larghezza, dimensione	<i>Width, dimension</i>	<i>Largeur</i>	<i>Länge, Abmessung</i>	<i>Anchura, dimensiones</i>
C	mm	Apertura Cave	<i>Slots width</i>	<i>Overtures creuses</i>	<i>Breite der Nuten</i>	<i>Anchura, de ranura</i>
D - d	mm	Diametro	<i>Diameter</i>	<i>Diamètre</i>	<i>Durchmesser</i>	<i>Diámetro</i>
E	mm	Esagono, piani per serraggio	<i>Hexagon, wrench</i>	<i>Hexagone, serrage</i>	<i>Sechskant, Befestigungsebenen</i>	<i>Hexágono</i>
F	Kg	Forza di tiraggio	<i>Force</i>	<i>Force de tirage</i>	<i>Zugkraft</i>	<i>Fuerza de tiro</i>
G	”	Filettatura gas (BSP o NPT)	<i>Gas thread (BSP, NPT)</i>	<i>Filet gaz (BSP ou NPT)</i>	<i>Gas-Gewinde (BSP oder NPT)</i>	<i>Rosca gas (“BSP” ó “NPT”)</i>
I - i	mm	Interasse, distanza	<i>Distance between slots</i>	<i>Ecartement</i>	<i>Achsenabstand, Abstand</i>	<i>Distancia entre ejes</i>
L	mm	Lunghezza	<i>Length</i>	<i>Longueur</i>	<i>Länge</i>	<i>Longitud</i>
N°	-	Numero di codice, articolo	<i>Code number</i>	<i>Numéro de code, article</i>	<i>Code, Artikelnummer</i>	<i>Número de código, artículo</i>
n°	-	Numero di pezzi, quantità	<i>Quantity number</i>	<i>Nombre de pièces, quantité</i>	<i>Anzahl der Teile, Menge</i>	<i>Número de piezas, cantidad</i>
P	g	Peso unitario	<i>Weight</i>	<i>Poids unitarie</i>	<i>Einheitsgewicht</i>	<i>Peso unitario</i>
S	mm	Spessore	<i>Thickness</i>	<i>Epaisseur</i>	<i>Wandstärke</i>	<i>Espesor</i>
T		Foro filettato	<i>Threaded hole</i>	<i>Trou fileté</i>	<i>Gewindegebohrtes Loch</i>	<i>Rosca</i>
g		Grammo	<i>Gram</i>	<i>Gramme</i>	<i>Gramm</i>	<i>Gramo</i>
Kg		Kilogrammo	<i>Kilogram</i>	<i>Kilogramme</i>	<i>Kilogramm</i>	<i>Kilogramo</i>
m		Metro	<i>Meter</i>	<i>Metre</i>	<i>Meter</i>	<i>Metro</i>
mm		Millimetro	<i>Millimeter</i>	<i>Millimetre</i>	<i>Millimeter</i>	<i>Milímetro</i>
α°	°	Angolo	<i>Angle</i>	<i>Angle</i>	<i>Winkel</i>	<i>Angulo</i>
*		Particolari che verranno commercializzati nel corso dell'anno	<i>Items available during the year</i>	<i>Pièces disponibles au cours de l'année</i>	<i>Teile, die im Laufe de Jahres erhältlich sind.</i>	<i>Particularidades que serán comercializadas en el curso del año</i>


**IMPORTANTE**

I disegni di questo catalogo sono da ritenersi indicativi e non vincolanti. Nel costante impegno di migliorare il prodotto, la ditta Teseo si riserva la facoltà di poter variare le forme e le dimensioni dei vari prodotti in qualsiasi momento.

**IMPORTANT**

The drawings contained in the catalogue are typical and not binding. Teseo srl is continuously improving products and features and reserves the rights to modify design and dimensions at any time.

**IMPORTANT**

Les données techniques de ce catalogue vous sont données à titre indicatif et n'engagent nullement la srl Teseo qui travaille constamment au perfectionnement de sa production. La srl TESEO se réserve le droit et la faculté de modifier et d'apporter à tout moment quelques variations aux formes et aux dimensions des produits.

**WICHTIG**

Die in diesem Katalog enthaltenen Zeichnungen sind als Richtzeichnungen zu verstehen. Sie sind nicht verbindlich. Die Firma Teseo behält sich das Recht vor, die Formen und die Abmessungen der Produkte zwecks Verbesserungen jeder zeit zu ändern.

**IMPORTANTE**

Los diseños de este catálogo son a título orientativo y no vinculantes. En el constante empeño en mejorar el producto, la firma "Teseo" se reserva el derecho de variar la forma y dimensiones del producto en cualquier momento.

## **ATS - Alimentazione con carrello scorrevole**

### **ITALIANO**

L'apparecchiatura A.T.S., prodotta dalla Teseo srl, permette di disporre facilmente lungo tutta la corsa del carrello, di fonti di energia fluida ed elettrica.

Questo sistema è composto da una rotaia componibile, da fissare mediante staffe alle pareti o alle strutture esistenti. Internamente allo speciale profilo della rotaia, si svolgono i tubi o i cavi che portano l'aria o la corrente fino al carrello.

Sulla rotaia scorre libero un carrello, sul quale vi sono le varie uscite per utilizzi.

I vantaggi di questo sistema sono:

- disporre in qualsiasi punto lungo la corsa del carrello di uscite di aria o di prese elettriche;
- poter sostenere il peso degli utensili portatili;
- ridurre il rischio di infortuni causato da tubi volanti o appoggiati a terra.

### **Caratteristiche Tecniche**

- Rotaia in alluminio estruso anodizzato.
- Carrello scorrevole su rotelle a sfere.
- Tubo di alimentazione  $\varnothing$  interno 8 mm.
- Pressione di esercizio: 8 bar.
- Tensione di alimentazione 220 V monofase.
- Peso approssimativo applicabile: 50 Kg.
- Cavo: 3G-2,5 mm<sup>2</sup> C/47

## **ATS - Air Track Supply**

### **ENGLISH**

*This unique track and trolley system is produced by Teseo srl.*

*It has been designed to support tooling and to provide compressed air, fluids and electrical current to any point along the track.*

*A.T.S. is manufactured from a modular extruded aluminium track which can be secured to a wall or any suitable structure, the trolley runs along the track with minimal effort, supporting tooling and providing power right to the point of use.*

*Additional options can be supplied on the trolley.*

*The benefits are:*

- no trailing hoses to impair operator movements;*
- trolley allows total flexibility of use anywhere along the track;*
- supported tools improve operator comfort.*

### **Technical specifications**

- *Extruded anodized aluminium rail.*
- *Trolley runs on roller bearings.*
- *Supply tube: 8 mm (1/4").*
- *Operating pressure: 8 bar (117 psi).*
- *Electric current: 220 V monophase.*
- *Approximate load on trolley: 50 Kg.*
- *Cable: 3G-2,5 mm<sup>2</sup> C/47*

## **ATS - Alimentation par chariot mobile**

### **FRANCAIS**

*L'installation pour la distribution de l'énergie sur chariot mobile, produite par TESEO srl, permet de disposer facilement, le long de toute la course du chariot, de sources d'énergie dont air comprimé et autres fluides.*

*Ce système est constitué d'un long rail modulable que l'on fixe grâce à des étriers aux parois ou aux structures déjà existantes. A l'intérieur du rail, se trouvent les tubes et les câbles qui transportent l'air et le courant jusqu'au chariot. Le chariot sur lequel sont disposés différents éléments court librement sur le rail:*

*Les avantages de ce système sont:*

- pouvoir disposer, en n'importe quel point de la course du chariot, de sorties d'air ou de prises électriques;*

- pouvoir attacher sur le chariot un équilibreur pour soutenir le poids de l'outil portable;
- pouvoir réduire le risque d'accidents causés par des tubes volants ou placés par terre.

#### **Caractéristiques techniques**

- Rail en aluminium extrudé anodisé.
- Chariot mobile sur galets à bille
- Tube d'alimentation diamètre intérieur 8 mm.
- Pression de marche: 8 bar
- Tension électrique 220 V monophasée
- Câble: 3G-2,5 mm<sup>2</sup> C/47

## **ATS - Versorgung durch den Laufwagen**

### **DEUTSCH**

Die von der Firma Teseo srl hergestellte A.T.S.-Vorrichtung ermöglicht es, über Quellen von flüssiger sowie elektrischer Energie entlang der gesamten Laufschiene zu verfügen. Das System besteht aus einer zusammenbaubaren Schiene, welche durch Bügel an Wänden oder an bereits bestehenden Strukturen befestigt werden kann. Im Innenteil des speziellen Schienenprofils befinden sich Schläuche bzw. Kabel, die dem Laufwagen Luft oder Strom zuführen.

Auf der Schiene gleitet ein Laufwagen, welcher mit verschiedenen Anschlüssen für die unterschiedlichen Anwendungen versehen ist.

Dieses System zeichnet sich durch folgende Vorteile aus:

- An jedem beliebigen Punkt der Laufschiene kann sowohl über Luft als auch über Strom verfügt werden;
- Das System kann das Gewicht der tragbaren Werkzeuge tragen;
- Durch dieses System werden die mit fliegenden oder auf dem Boden liegenden Rohren verbundenen Unfälle vermieden.

#### **Technische Eigenschaften**

- Schiene aus eloxiertem stranggepreßten Aluminium
- Auf Kugellagern laufender Wagen.
- Versorgungsschlauch, Innendurchmesser 8 mm.
- Betriebsdruck: 8 bar
- Versorgungsspannung 220 V, einphasig.
- Kabel: 3G-2,5 mm<sup>2</sup> C/47

## **ATS - Alimentación con Vagoneta Deslizante**

### **ESPAÑOL**

El equipo "A.T.S." producido por "Teseo srl" permite disponer fácilmente a lo largo de todo el trayecto de la vagoneta de fuentes de energía de fluidos y eléctrica. Este sistema se compone de un carril a fijar mediante abrazaderas a las paredes o a las estructuras existentes. Internamente al perfil especial del carril se ubican los tubos o cables que llevan el aire o la corriente hasta la vagoneta.

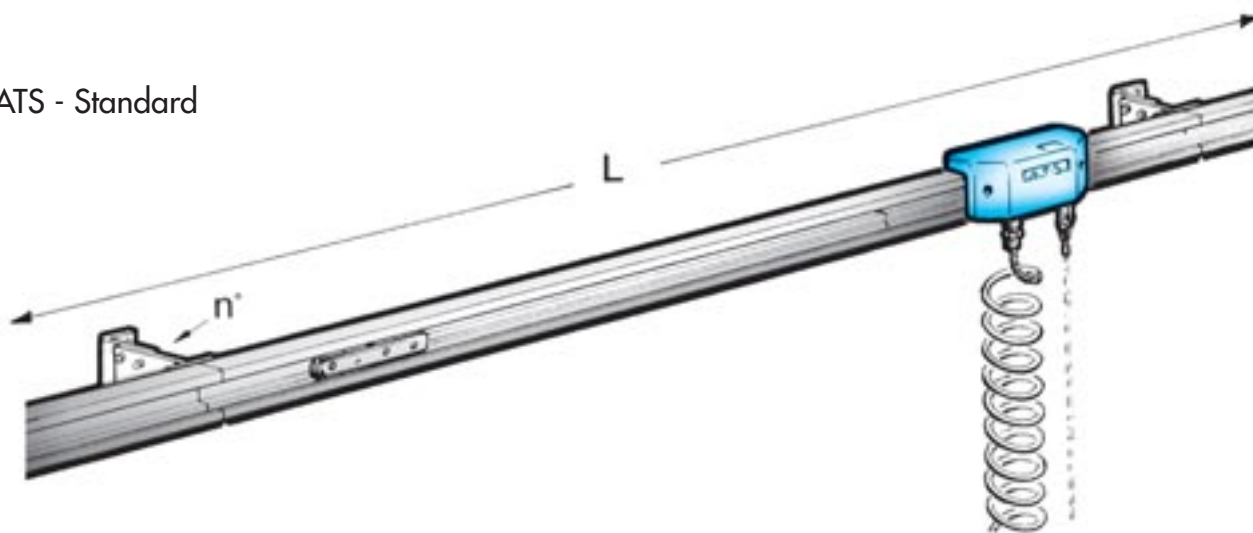
Sobre el carril se desliza libremente una vagoneta sobre la cual se encuentran las diversas salidas a utilizar.


Las ventajas de este sistema son:

- disponer en cualquier punto a lo largo de la trayectoria de la vagoneta, de salidas de aire o de tomas eléctricas.
- poder sostener el peso de los útiles portátiles.
- reducir el riesgo de accidente ocasionado por tubos en suspensión o apoyados en el suelo.

#### **Características Técnicas**

- Carril de aluminio extruido anodizado.
- Vagoneta deslizante sobre ruedas esféricas.
- Tubo de alimentación diám. interior 8 mm.
- Presión de trabajo: 8 bar.
- Tensión de alimentación 220 V monofásica.
- Cable: 3G-2,5 mm<sup>2</sup> C/47

**ATS - Standard**


Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud m	Articolo Code Code Artikelnummer Artículo N°	Staffe Brackets Etriers Bügel Abrazaderas n°	Peso Weight Poids Gewicht Peso kg	 n°
<p>Gli impianti sono forniti in kit di montaggio rapido, racchiusi in una robusta confezione di cartone lunga 3 m, contenente tutti i gruppi che lo compongono già premontati, completi di staffe di fissaggio e istruzioni di montaggio. Sul carrello vi sono una uscita di aria compressa da 1/4" ed un moschettone di aggancio. Non sono compresi e vanno ordinati a parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- accessori: vedere pagina 1.6;</li> <li>- utensili per il montaggio;</li> <li>- installazione presso il cliente.</li> </ul> <p>The systems are delivered in a preassembled kit, packed in a stout card board box 3 m long (10 ft. approx.) containing all the units which it is composed and which are already preassembled, along with the instructions and the fixing brackets. On the trolley there are one 1/4" outlet and one hook. The following parts are to be ordered separately:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- accessories, special supports: see page 1.6;</li> <li>- assembling tools;</li> <li>- transport and installation at the customer's factory.</li> </ul> <p>L'installation est fournie en Kit de montage rapide qui contient de différents composants déjà pré-montés munis d'étriers de fixation et d'instructions de montage. Sur le chariot il y a une sortie d'air comprimé de 1/4" et un mosqueton d'attelage. Les suivants ne sont pas compris et doivent être commandés à part:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Accessoires: voir à page 1.6</li> <li>- Outils de montage</li> <li>- Mise en place chez le client</li> </ul> <p>Die Anlagen werden in Form von Schnellmontage-Kits geliefert, welche in einem robusten Karton mit einer Länge von 3 m verpackt sind. Der Karton enthält vormontierte Gruppen, welche mit den Befestigungsbügel und den Montageanweisungen versehen sind. Auf dem Wagen befinden sich ein Druckluftausgang mit 1/4" und ein Schnapping. Folgendes ist nicht in der Lieferung eingeschlossen und muß separat bestellt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zubehörteile: siehe Seite 1.6;</li> <li>- Montagewerkzeuge;</li> <li>- Installation beim Kunden.</li> </ul> <p>El sistema A.T.S. standard se suministra en un kit ensamblado previamente, empaquetado en una caja de cartón grueso de 3 m de largo conteniendo todas las unidades de que se compone y que ya están previamente ensambladas, juntamente con las instrucciones y las abrazaderas de fijación. En la vagoneta hay una salida de 1/4" y una anilla porta útiles. No está incluido y debe pedirse a parte:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- accesorios, soportes especiales: ver página 1.6.</li> <li>- herramientas o útiles para el montaje.</li> <li>- transporte e intalación.</li> </ul>	1,5	001 003 001	2	10	1
	2	001 003 002	2	11	1
	2,5	001 003 081	2	12	1
	3	001 003 003	2	13	1
	4	001 003 004	4	15	1
	5	001 003 005	4	20	1
	6	001 003 006	4	23	1
	7	001 003 007	4	25	1
	8	001 003 008	4	27	1
	9	001 003 009	6	30	1
	10	001 003 010	6	33	1
	11	001 003 011	6	35	1
	12	001 003 012	6	37	1
	13	001 003 013	8	40	1
	14	001 003 014	8	42	1
	15	001 003 015	8	44	1
	16	001 003 016	8	47	1
	17	001 003 017	10	49	1
18	001 003 018	10	51	1	

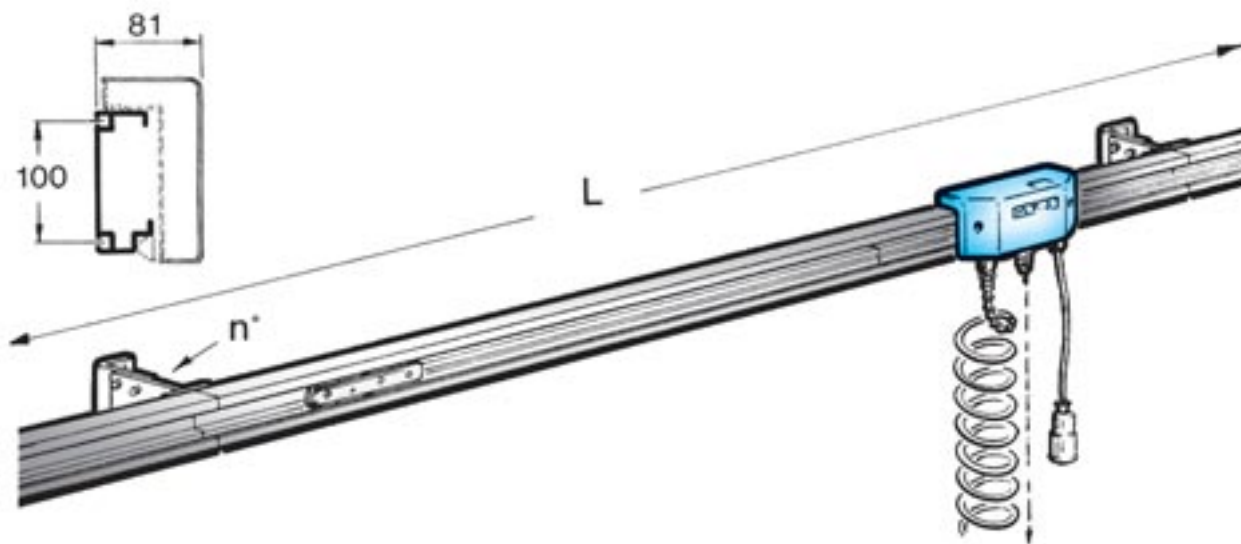
ATS - Con alimentazione elettrica


ATS - With electric feed

ATS - Alimentation électrique

ATS - Mit Stromanschluß

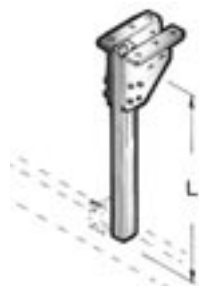
ATS - Con alimentación eléctrica



Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud m	Articolo Code Code Artikelnummer Artículo N°	Staffe Brackets Etriers Bügel Abrazaderas n°	Peso Weight Poids Gewicht Peso kg	 n°
<p>Questi impianti, oltre all'alimentazione di aria compressa, hanno una alimentazione di corrente elettrica monofase con una uscita sul carrello con morsetti a tripolare ed una entrata ad un lato della rotaia con cassetta di sicurezza. Le altre caratteristiche sono le stesse del modello standard.</p> <p><i>This system besides a compressed air feed, is equipped with a single phase electric feed. An output on the trolley is provided with a three-pole terminal board and an input on one side of the rail with a box and safety clamp. The other features are the same as the standard model.</i></p> <p><i>Ces installations ont en plus de l'alimentation en air comprimé, une alimentation en courant électrique monophasé avec une sortie sur le chariot par une barrette de connexion tripolaire et une entrée d'un côté du rail par une boîte de sécurité. Les autres caractéristiques sont identiques à celles du modèle standard.</i></p> <p><i>Diese Anlagen sind nicht nur mit der Druckluftversorgung, sondern auch mit der einphasigen Stromversorgung versehen: Der entsprechende Ausgang mit dreipoligem Klemmbrett befindet sich auf dem Laufwagen, und der entsprechende Eingang mit Sicherheitskasten befindet sich an einer Seite der Schiene. Die übrigen Eigenschaften sind so wie beim Standardmodell.</i></p> <p><i>Además de alimentación por aire comprimado tienen una alimentación por corriente eléctrica monofásica con una salida sobre la vagoneta y tablero de bornes tripolar y una entrada lateral en el carril con caja de seguridad. Las demás características son las mismas que las del modelo "standard".</i></p>	1,5	001 004 001	2	13	1
	2	001 004 002	2	14	1
	2,5	001 004 081	2	15	1
	3	001 004 003	2	16	1
	4	001 004 004	4	18	1
	5	001 004 005	4	24	1
	6	001 004 006	4	28	1
	7	001 004 007	4	31	1
	8	001 004 008	4	34	1
	9	001 004 009	6	36	1
	10	001 004 010	6	41	1
	11	001 004 011	6	44	1
12	001 004 012	6	46	1	

Accessori e ricambi  
 Accessories and spare parts  
 Accessoires et pieces de rechange

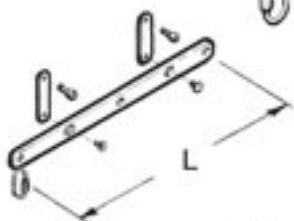
Zubehör-und Ersatzteile  
 Accesorios y recambios



Supporto da parete o da soffitto Wall or ceiling support Supp. mural ou de plafond Wand- oder Deckenstütze Soporte de pared o techo	L m	Cod. N°	Peso kg	 n°
	0,5	001 003 060	1,9	10
	1	001 003 061	2,5	10
	2	001 003 062	3,8	10



Blocchetto di uscita supplementare, completo Additional outlet block Bloc de sortie supplémentaire, équipé Zusätzlicher kleiner Ausgangsblock Bloque de salida suplementario, completo	G BSP	Cod. N°	Peso g	 n°
	1/4"	001 003 068	150	10



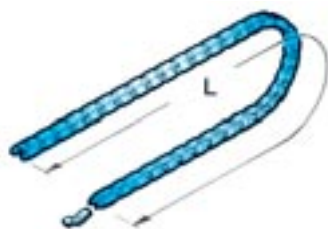
Supporto portautensili multiplo con 3 agganci 3 attachment tooling support Support porte-outils multiple à 3 attelages Vielfach-Werkzeughalter mi 3 Haken Soporte porta-utensilios múltiple con 3 enganches	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	400	001 003 069	290	1



Staffa di fissaggio speciale Special fixing bracket Étrier spécial de fixation Spezieller efestigungsbügel Abrazadera de fijación especial	A mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	160	001 005 036	400	20



Carrello aggiuntivo (applicabile solo su A.T.S. standard di 2, 3, 4 m) Additional trolley (only on standard A.T.S. of 2, 3, 4 m) Chariot supplémentaire (montable seulement sur ATS standard de 2, 3, 4 m) Zusätzlicher Laufwagen (ausschließlich auf dem Standard-A.T.S. mit 2, 3 und 4 Metern anbringbar) Vagoneta (aplicable solo sobre A.T.S. standard de 2, 3, 4 m)	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	270	001 003 067	1,7	1



Catena portacavi Plastic chain Chaîne porte-câble en plastique Kabelkette Cinta transportadora	L m	Cod. N°	Peso g	 n°
	1	336 011 100	70	1
Tubo telato - Hose Tube flexible Elastische schlauch Tubo telado	1	421 008 100	40	1

## SAB - Supporto a braccio girevole

### ITALIANO

Il braccio girevole per alimentazione di aria compressa, permette di sorreggere ed alimentare gli utensili pneumatici su un campo di azione a superficie semicircolare.

Esso è costituito da una barra orizzontale fissata ad un perno cavo girevole su cuscinetti autolubrificanti, munito di guarnizioni per la tenuta dell'aria compressa.

Questo perno è sostenuto da due supporti fissati al muro mediante tasselli, oppure, nella versione da banco, è fissato al banco stesso mediante una colonnetta.

Abbinando un braccio S.A.B. con un A.T.S. è possibile combinare il movimento rotatorio con quello traslatorio. Ciò permette di coprire delle superfici di lavoro molto ampie.

Nell'esempio disegnato qui sotto sono stati abbinati un A.T.S. 3 m su un S.A.B. 3 m.

## SAB - Swinging Arm Bracket

### ENGLISH

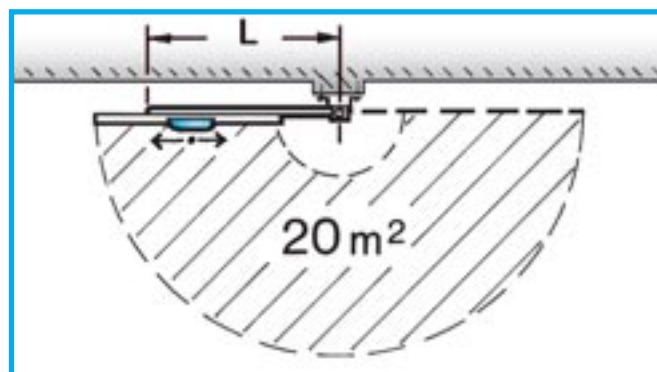
*The swinging arm for the compressed air feed allows the pneumatic tools to be supported and fed on a semi circular working surface.*

*It consists of a horizontal bar fixed on a hollow pin revolving on self-lubricating bearings, with gaskets for the compressed air seal.*

*The pin is supported by two brackets attached to the wall with expansion dowels.*

*For extra movement along the length of the SAB, an ATS system can be fitted.*

*The sketch below shows an integrated solution obtained fixing a 3 m A.T.S. on a 3 m S.A.B.*



## SAB - Support à bras tournant

### FRANÇAIS

*Le bras tournant pour l'alimentation en air comprimé permet de porter et alimenter les outils pneumatiques dans un rayon d'action semi-circulaire.*

*Il est constitué d'une barre horizontale fixée à un pivot creux tournant sur des roulements auto-lubrifiants, muni de joints pour la tenue de l'air comprimé. Ce pivot est soutenu par deux supports fixés au mur grâce à des chevilles à expansion ou, dans la version à table de travail, il est fixé à la table par une petite colonne.*

*En appliquant au bras une installation A.T.S., il est possible d'ajouter, au déplacement angulaire du bras, le déplacement radial du chariot.*

## SAB - Schwenkarm

### DEUTSCH

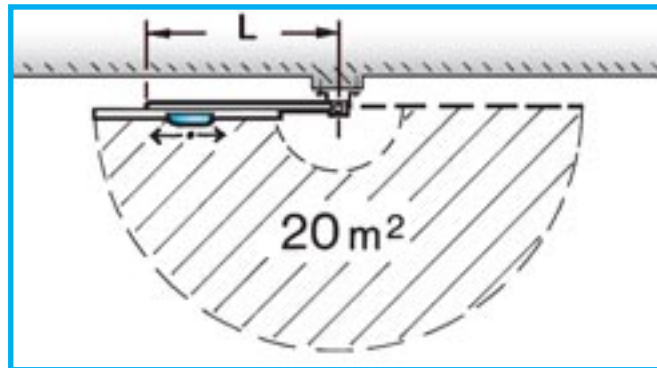
Der Schwenkarm zur Druckluftversorgung bietet die Möglichkeit, Druckluftwerkzeuge in einem halbkreisförmigen Arbeitsbereich zu befähigen und mit Energie zu versorgen.

Er besteht aus einem horizontalen auf einem drehbaren Hohlbolzen befindlichen Profil, welches auf selbstschmierenden Lagern sitzt, und ist mit für die Druckluft vorgesehenen Dichtungen versehen.

Der Bolzen befindet sich auf zwei an der Wand mittels Dübeln befestigten Bügeln. In der Montagetischversion ist er mittels einer kleinen Stütze am Tisch befestigt.

Wenn ein S.A.B.-Arm mit einem A.T.S.- verbunden wird, kann die Drehbewegung mit der Längsbewegung kombiniert werden, wodurch sehr große Arbeitsbereiche abgedeckt werden können.

Das seitlich angeführte Beispiel zeigt die Kombination von einem A.T.S. mit 3 Metern und einem S.A.B. ebenfalls mit 3 Metern.



## SAB - Soporte de brazo giratorio

### ESPAÑOL

El brazo giratorio para alimentación de aire comprimido permite apoyar y alimentar los utensilios neumáticos en un campo de acción de superficie semicircular.

El mismo consta de una barra horizontal fijada a un perno hueco giratorio sobre cojinetes autolubrificantes provistos de juntas de estanqueidad.

Este perno está sostenido por dos soportes fijados al muro y en la versión de banco está fijado al mismo mediante una columna.

Acoplado un brazo "S.A.B." con uno "A.T.S." es posible combinar el movimiento rotatorio con el de traslación. Esto permite cubrir superficies de trabajo muy amplias.

En el ejemplo diseñado al lado ha sido acoplado un "A.T.S." de 3 m sobre un "S.A.B."

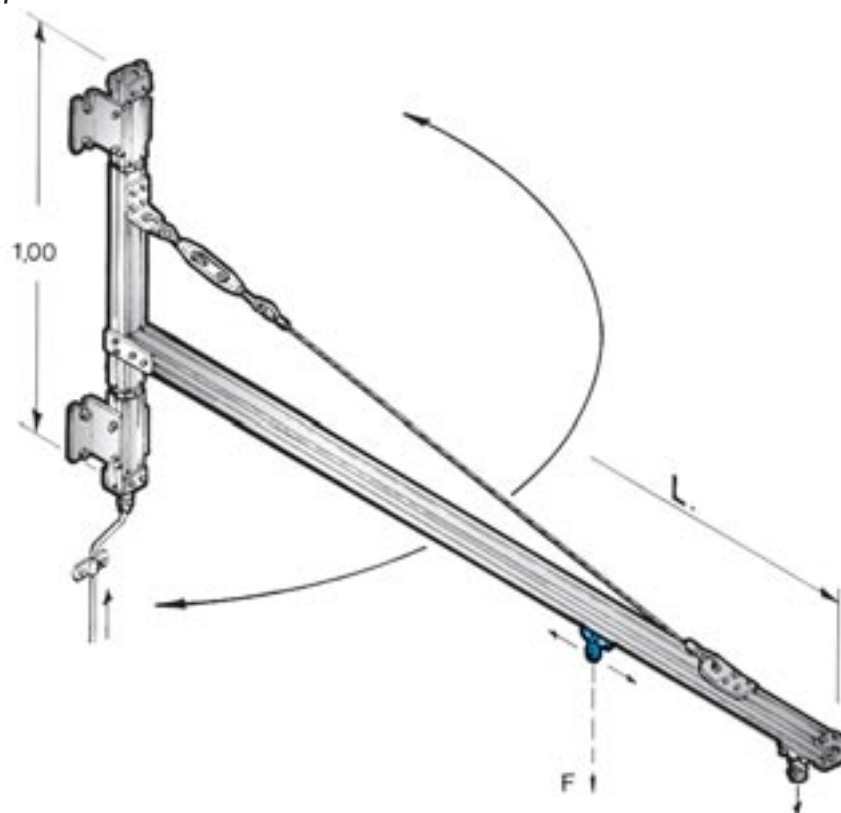
SAB - Versione a parete


SAB - Wall version

SAB - Fixation murale

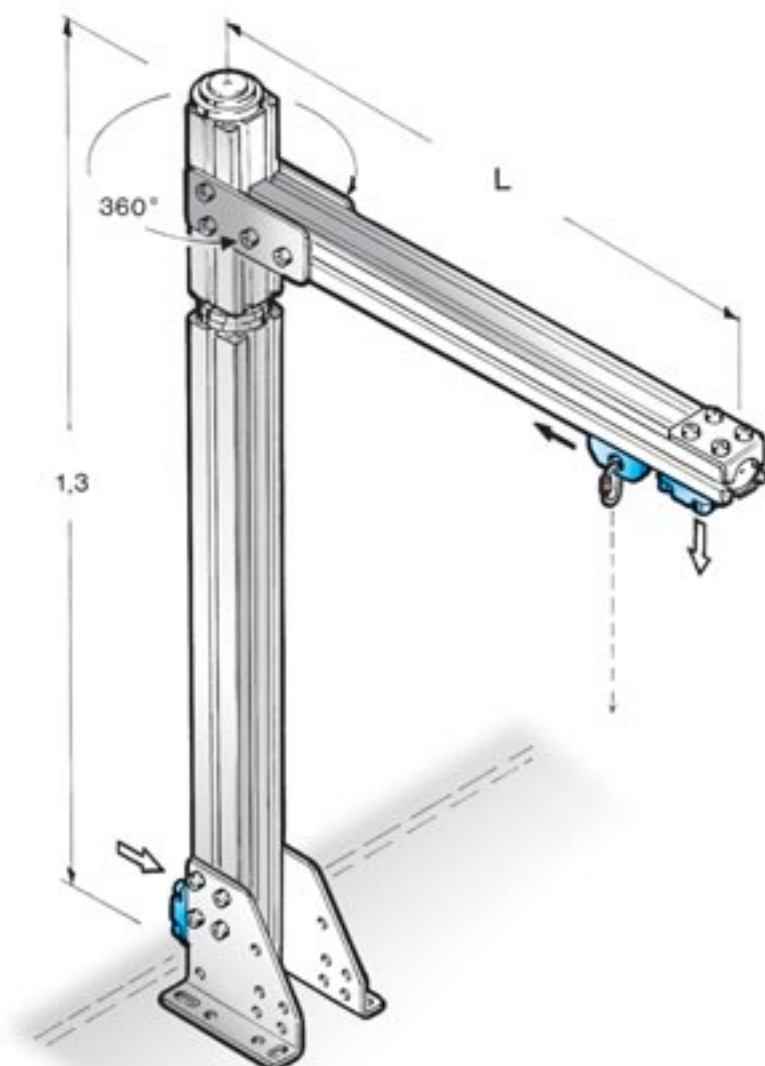
SAB - Wandbefestigung


SAB - Brazo de pared



Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud m	Articolo Code Code Artikelnummer Artículo N°	Peso Weight Poids Gewicht Peso kg	 n°
Braccio girevole da fissare a parete, completo di tasselli di fissaggio, di piastrina di uscita da 3/8" e di pattino scorrevole per l'aggancio dell'utensile. Il carico massimo sopportabile è di 20 kg.	2	002 001 200	11	1
Swinging arm to be fixed to the wall, complete with fixing dowels, 3/8" outlet and glider pad for tool balancer attachment. Maximum bearable weight: 20 kg (44 lbs).	2,5	002 001 250	11,5	1
Bras tournant à fixation murale, muni de plaques de fixation, bride de sortie de 3/8" et patin coulissant pour l'attelage de l'outil. Charge maximum admissible 20 Kg.	3	002 001 300	12	1
Schwenkarm zur Wandbefestigung, komplett mit Befestigungsbügel, Ausgangsplatte mit 3/8" und Gleitschuh für Geräteanschluß. Die maximale tragbare Last beträgt 20 kg.	4	002 001 400	13	1
Brazo giratorio para fijar a la pared completado con tacos de fijación, placa de salida 3/8" y patín deslizante para engancho del utensilio. Carga máxima soportable 20 Kg.	5	002 001 500	14,5	1

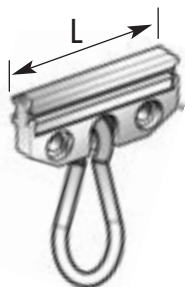
SAB - Versione da banco  
 SAB - Bench version  
 SAB - Fixation sur établi  
 SAB - Montage auf dem Montagetisch  
 SAB - Brazo de banco




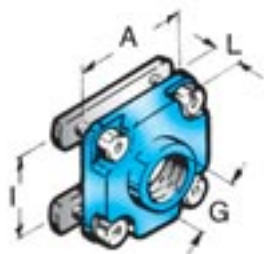
Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud m	Articolo Code Code Artikelnummer Artículo N°	Peso Weight Poids Gewicht Peso kg	 n°
<p>Braccio girevole da fissare al banco di montaggio, completo di viti di fissaggio, piastrina di uscita da 3/8" e di pattino scorrevole per aggancio utensili.</p> <p><i>Swinging arm to be fixed to the bench, complete with fixing screws, 3/8" outlet plate and glider pad for tool attachment.</i></p> <p><i>Bras tournant à fixation sur établi, équipé de vis de fixation, bride de sortie de 3/8" et patin coulissant pour l'attelage de l'outil.</i></p> <p><i>Am Montagetisch zu befestigender Dreharm, komplett mit Befestigungsschrauben, Ausgangsplatte mit 3/8" und Gleitschuh für Geräteanschluß.</i></p> <p><i>Brazo giratorio para fijar al banco de montaje completo con tornillos de fijación, placa de salida 3/8" y patín deslizante para enganche de utensilios.</i></p>	0,7	002 002 070	5,5	1


Accessori  
Accessories  
Accessoires

Zubehörteile  
Accesorios




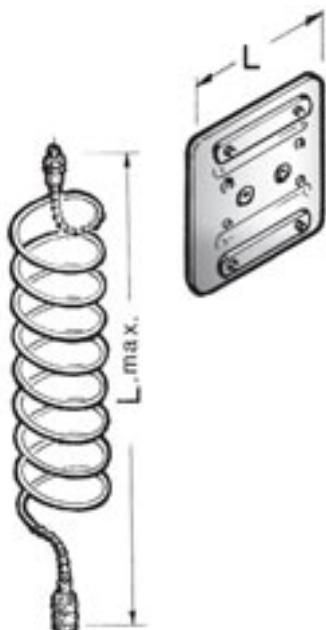
Pattino scorrevole supplementare, completo di moschettone <i>Additional glider pad</i> <i>Patin coulissant supplémentaire, équipé de mousqueton</i> <i>Zusätzlicher Gleitschuh, komplett mit Schnapping versehen</i> <i>Patin deslizante completo con anilla</i>	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	60	002 001 040	20	20





Piastrina di uscita supplementare <i>Additional outlet plate</i> <i>Bride de sortie supplémentaire</i> <i>Zusätzliche Ausgangsplatte</i> <i>Placa de salida suplementaria</i>	G BSP	Cod. N°	Peso g	 n°
	3/8"	003 001 034	80	20



Bilanciatore per sostegno utensile <i>Balancer for tool attachment</i> <i>Équilibreur pour l'attelage de l'outil</i> <i>Kipphobel zur Befestigung des Gerätes</i> <i>Equilibrador para soporte de útiles</i>	F kg	Cod. N°	Peso g	 n°
	0,4 ÷ 1	001 003 072	500	1
	1 ÷ 2	001 003 073	500	1



Piastre per fissaggio dell'ATS su SAB <i>Plates for fixing ATS on SAB</i> <i>Plaques de fixation de l'ATS sur le SAB</i> <i>Platten zur Befestigung des ATS auf dem SAB</i> <i>Placas para fijar el "ATS" sobre el "SAB"</i>	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	120	002 001 042	350	20

Tubo elastico con raccordi rapidi <i>Elastic pipe with quick fittings</i> <i>Tube élastique à connexion rapide</i> <i>Spiralschlauch mit Schnellverbindungen</i> <i>Espiral con terminales de conexión rápida</i>	L m	Cod. N°	Peso g	 n°
	5	001 003 065	400	10

## WBA - attrezzato per montaggi

### ITALIANO

Il banco di lavoro, specificatamente attrezzato per eseguire montaggi o assemblaggi con utensili pneumatici, è composto da una struttura in estruso di alluminio, che sostiene l'impianto A.T.S. Quest'ultimo consiste in una rotaia sulla quale scorre libero un carrello predisposto di un'uscita di aria compressa e di un aggancio utensile. Una delle due colonne della struttura è pressurizzata, funge quindi da condotta e da serbatoio d'aria compressa.

Completano inoltre l'impianto i piedi regolabili in altezza e le traverse regolabili a cui agganciare le cassette porta-pezzi. Tutta la struttura è fornita in robusto imballo di cartone ed è già premontata, onde facilitare l'installazione del banco da parte dell'utilizzatore.

In alternativa al banco completo vi è la struttura semplice applicabile al vostro piano di lavoro.

### Caratteristiche tecniche

- Struttura in alluminio anodizzato
- Dimensioni del piano: 75x150 oppure 200 cm
- Altezza del piano da terra: 85-95 cm
- Altezza del carrello da terra: 220 cm
- Foro di uscita aria compressa: 1/4"

## WBA - Work Bench for Assembly

### ENGLISH

*The workbench is specially equipped for assembly work utilising pneumatic tools. It is constructed with a stout extruded aluminium frame which supports the A.T.S. system.*

*The A.T.S. system consists of a rail on which a trolley carrying is an integral air supply runs freely. The trolley has a air outlet and a spring catch.*

*One of the two upright supports of the bench frame is pressurized acting as both a reservoir and delivery tube. To complete the system we supply height adjustable feet and cross bars with shelves to which parts bins can be hooked.*

*The whole frame is supplied, partially assembled, in a stout cardboard box.*

*The supply of the simple bench frame represents a valid alternative to the complete bench.*

*It must be fixed to the customer's existing work-bench by means of proper feed.*

### Technical Characteristics

- Anodized aluminium frame
- Table dimensions: 75x150 or 200 cm
- Height from ground: 85-95 cm
- Height of trolley from ground: 220 cm
- Compressed air outlet: 1/4"

## WBA - Table de montage équipée

### FRANÇAIS

*La table de montage, spécialement équipée pour effectuer des montages ou des assemblages avec des outils pneumatiques, est composée d'une structure robuste en aluminium extrudé qui supporte l'installation A.T.S. Cette installation consiste en un rail sur lequel court librement un chariot qui est pourvu d'une sortie d'air comprimé et d'un mousqueton pour l'attelage des outils. L'une des deux colonnes de la structure est pressurisée et sert donc de conduite et de réservoir d'air comprimé.*

*Les pieds réglables en hauteur et les traverses avec consoles auxquelles on attache les bacs d'outils à stockage, elles aussi réglables, complètent l'installation.*

*Toute la structure est fournie dans un emballage robuste en carton et est déjà pré-montée, de manière à faciliter la mise en place de la table chez l'utilisateur.*

*Une solution valable différente de la table équipée est la structure simple qui se fixe par des pieds au plan d'un établi déjà existant chez le client.*

### **Caractéristiques techniques**

- Structure en aluminium anodisé
- Dimensions du plan: 75x150 ou 200 cm
- Hauteur du plan à partir du sol: 85-95 cm
- Hauteur du chariot à partir du sol: 220 cm
- Trou de sortie de l'air comprimé: 1/4"

## **WBA - Montagetisch**

### **DEUTSCH**

Der Arbeitstisch, der speziell für Montagearbeiten mit Druckluftwerkzeugen ausgestattet, besteht aus einer Struktur aus stranggepreßtem Aluminium, welche die A.T.S.-Anlage trägt. Diese Anlage besteht aus einer Schiene, auf der ein mit einem Druckluft-Ausgang und mit einem Werkzeuganschluß versehener Laufwagen gleitet. Eine der zwei Strukturleitungen ist druckverdichtet und dient deshalb als Leitung und als Druckluftspeicher.

Die Anlage ist auch mit höhenverstellbaren Füßen sowie mit verstellbaren Querstücken versehen, mit denen die Werkzeugbehälter verbunden werden. Die gesamte Struktur wird vormontiert Kartons in geliefert, um die Installation seitens des Bedieners zu vereinfachen.

Anstatt des kompletten Tisches kann auch eine einfache, an Ihrem Arbeitstisch anbringbare Struktur geliefert werden.

### **Technische Eigenschaften**

- Struktur aus eloxiertem Aluminium
- Abmessungen der Arbeitsplatte: 75x150 oder 200 cm
- Höhe des Tisches vom Boden: 85-95 cm
- Höhe des Laufwagens vom Boden: 220 cm
- Druckluftausgangsloch: 1/4"

## **WBA - Banco de Trabajo para Montaje**

### **ESPAÑOL**

El banco de trabajo, específicamente equipado para efectuar montajes o ensamblajes con utensilios neumáticos, está compuesto por una estructura de aluminio extruido que sostiene la planta "A.T.S.". Esta última se compone de un carril sobre el cual se desliza libremente una vagoneta provista de una salida de aire comprimido y de un enganche de utensilios. Una de las dos columnas de la estructura está sometida a presión, por tanto, desempeña una función de conducción y de depósito de aire comprimido.

Completan la planta los pies regulables en altura y las barras paralelas regulables a las cuales se acopla la caja porta-piezas. Toda la estructura se suministra montada y provista de un robusto embalaje de cartón a fin de facilitar la instalación del banco por parte del usuario.

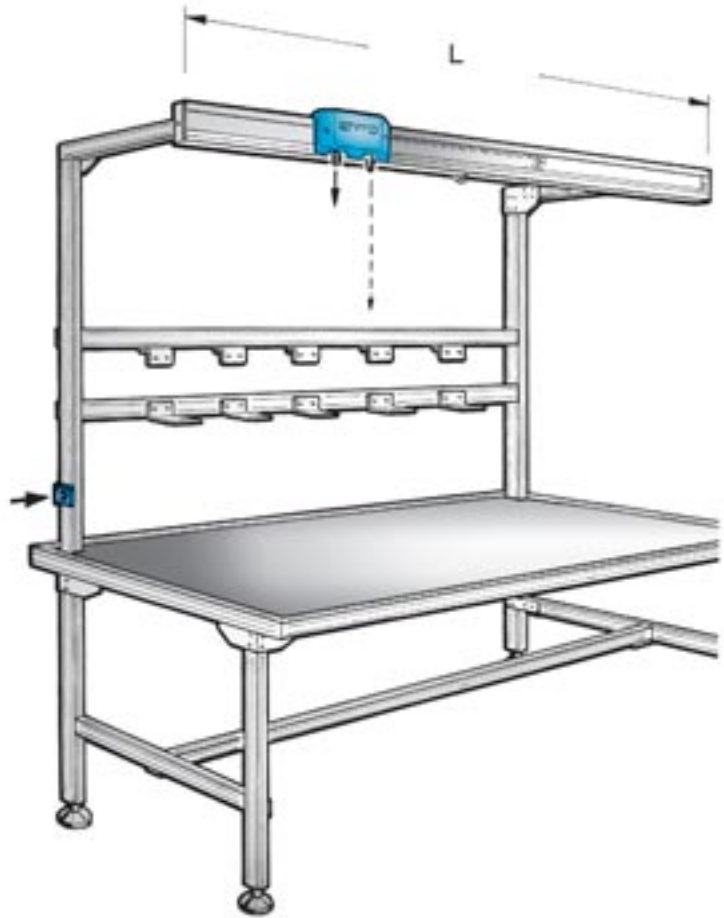
Como alternativa al banco completo hay la simple estructura aplicable a su plan de trabajo.


### **Características técnicas:**

- Estructura de aluminio anodizado
- Dimensiones del sobre: 75x150 ó 200 cm
- Altura del sobre desde tierra: 85-95 cm
- Altura vagoneta desde tierra: 220 cm
- Salida de aire comprimido: 1/4"

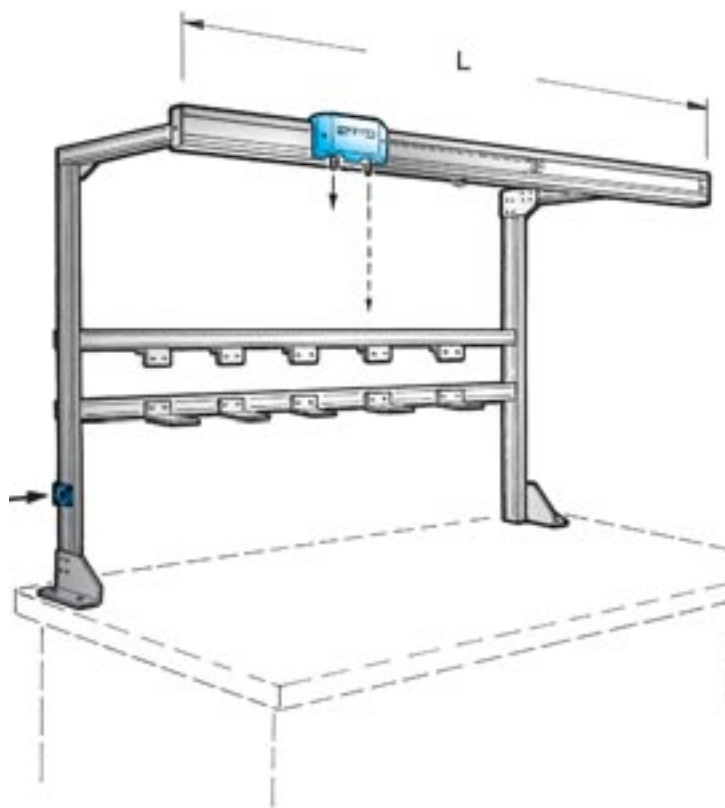
## ATS AIR TRACK SUPPLY


WBA - Banco di montaggio completo  
 WBA - Work Bench for Assembly  
 WBA - Table de montage équipée  
 WBA - Kompletter Arbeitstisch  
 WBA - Banco de montaje completo



Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud m	Articolo Code Code Artikelnummer Artículo N°	Peso Weight Poids Gewicht Peso kg	 n°
Banco di montaggio completo con carrello A.T.S., supporti per cassette, piedi regolabili e colonna con alimentazione aria. Non sono compresi: accessori e imballaggio. <i>Complete assembly bench with A.T.S. brackets and adjustable feet, accessories and packaging excluded.</i> <i>Table de montage équipée de chariot A.T.S., supports pour les bacs de stockage, pieds réglables et colonne avec alimentation d'air. Les accessoires et l'emballage sont exclus.</i>	1,5	004 001 150	77	1
Arbeitstisch, komplett mit A.T.S.-Laufwagen, Ladenhalterungen, verstellbaren Füßen und Stütze mit Luftversorgung. Zubehörteile und Verpackung sind ausgeschlossen.	2	004 001 200	87	1
Banco de montaje completo con vagoneta A.T.S., soporte para cajas, pies regulables y columna de alimentación de aire. No están comprendidos: accesorios y embalaje.				
Come sopra, con aggiunta di cavo elettrico a bordo del carrello. <i>As above, adding cable on trolley.</i> <i>Comme ci-dessus + installation de cable électrique sur le chariot.</i>	1,5	004 003 150	78	1
Wie oben, mit zusätzlichen Stromkabel auf dem Laufwagen. <i>Como arriba, añadiendo el cable eléctrico sobre vagoneta.</i>	2	004 003 200	88	1

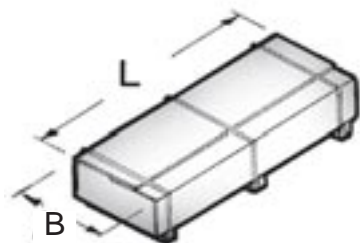
WBA - Struttura per banco  
 WBA - Frame for Bench  
 WBA - Structure pour la table  
 WBA - Aufsatz Montagetisch  
 WBA - Estructura para banco



Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Lunghezza Length Longueur Länge Longitud m	Articolo Code Code Artikelnummer Artículo N°	Peso Weight Poids Gewicht Peso kg	 n°
Struttura completa di A.T.S. e supporti per cassette, da fissare su un banco già esistente. <i>Complete frame for existing bench.</i> <i>Structure équipée d'A.T.S. et de supports pour les bacs de stockage qui se fixe sur une table existante.</i> <i>Struktur, komplett mit A.T.S. und Ladenhalterungen versehen. Diese Struktur ist auf bereits bestehenden Tischen zu befestigen.</i> <i>Estructura completa de "A.T.S." y soportes para cajas para fijar sobre un banco ya existente.</i>	1,5	004 011 150	24	1
	2	004 011 200	26	1
Come sopra. Con aggiunta di cavo elettrico a bordo del carrello. <i>As above, adding electrical cable on trolley.</i> <i>Comme ci-dessus + installation de cable électrique sur le chariot.</i> <i>Wie oben, mit zusätzlichen Stromkabel auf dem Laufwagen.</i> <i>Como arriba, añadiendo el cable eléctrico sobre vagoneta.</i>	1,5	004 013 150	25	1
	2	004 013 200	27	1

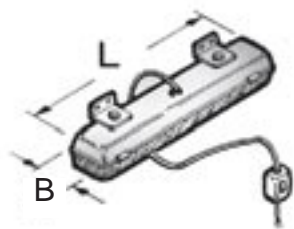
Accessori e ricambi  
 Accessories and spare parts  
 Accessoires et pieces de rechange

Zubehör-und Ersatzteile  
 Accesorios y recambios



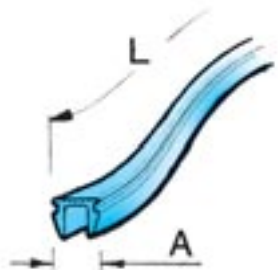
Imballaggio per banco di montaggio  
 Packing for W.B.A.  
 Emballage pour table de montage  
 Verpackung des Montagefisches  
 Embalaje por banco de montaje

B cm	L cm	Cod. N°	Peso Kg	n°
73	240	004 001 045	20	1



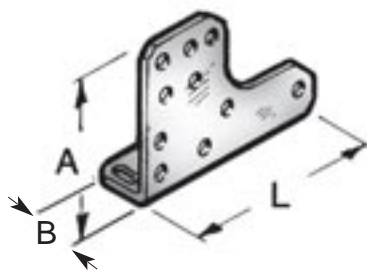
Portalampe completo di lampada e interruttore  
 Neon lamp system complete  
 Porte-lampe équipé de lampe et interrupteur  
 Lampenhalter, komplett mit Lampe und  
 Schalter  
 Porta-lámpara completo  
 con lámpara e interruptor

B mm	L m	Cod. N°	Peso Kg	n°
120	1,30	004 001 072	3,4	1



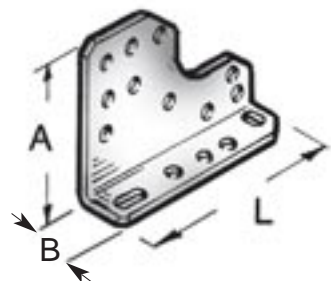
Profilo in PVC morbido colore blu  
 Blue PVC strip  
 Profil en PVC bleu  
 Profil aus weichem PVC, blaue Farbe  
 Perfil blando en "PVC" azul

A mm	L m	Cod. N°	Peso g	m
6,2	1	874 006 100	34	100



Squadra destra  
 Right "L" plate  
 Plaque en L droite  
 Rechter Winkel  
 Escuadra derecha

A mm	B mm	L mm	Cod. N°	Peso g	n°
130	36	174	732 174 130	400	20

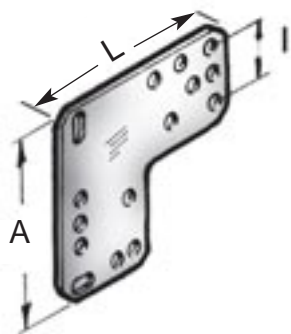


Squadra sinistra  
 Left "L" plate  
 Plaque en L gauche  
 Linker Winkel  
 Escuadra izquierda

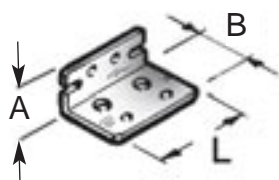
A mm	B mm	L mm	Cod. N°	Peso g	n°
130	36	174	732 174 131	400	20

Accessori e ricambi  
 Accessories and spare parts  
 Accessoires et pieces de rechange

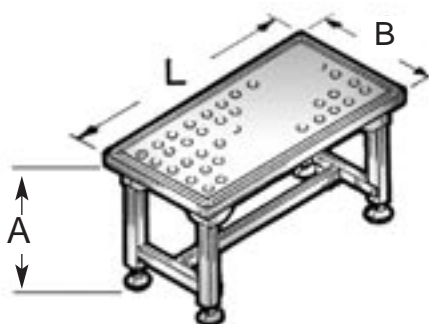
Zubehör-und Ersatzteile  
 Accesorios y recambios




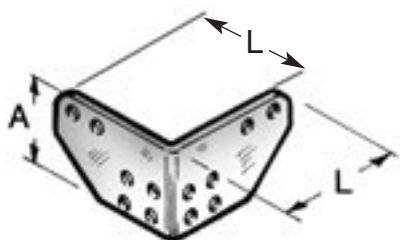
Piastra scantonata Smoothed plate Plaque de liaison Platte Placa Angular	A mm	I mm	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	174	36-60	174	711 174 174	400	20




Mensola per cassette Bracket Console Ladenhalterung Abrazadera	A mm	B mm	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	36	80	120	732 120 115	260	20



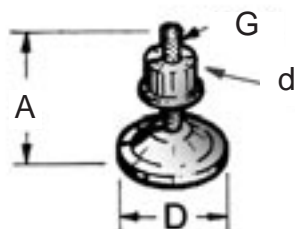
Banco di servizio completo (in scatola di montaggio) Service bench complete (in carboard box, to be assembled) Table de montage équipée (livrée en boîte de montage) Kompletter Arbeitstisch (in der Montageschachtel) Banco de servicio completo	A cm	B cm	L cm	Cod. N°	Peso Kg	 n°
	90	75	150	004 021 150	30	1
	90	75	200	004 021 200	31	1



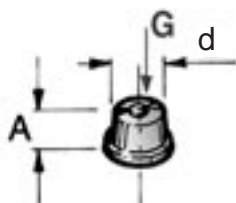
Squadra per banco Bench "L" plate Equerre d'angle Winkel für den Tisch Ecuadra para banco	A mm	L mm	Cod. N°	Peso g	 n°
	85	110	732 085 220	280	20

Accessori e ricambi  
 Accessories and spare parts  
 Accessoires et pieces de rechange

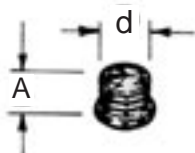
Zubehör-und Ersatzteile  
 Accesorios y recambios



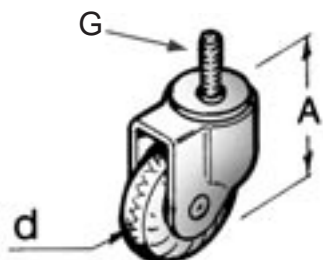
Piede completo Foot, complete Pied équipé Kompletter Fuß Pie completo.	D mm	A mm	G mm	d mm	Cod. N°	Peso g	n°
	80	93	12	32	004 001 070	155	



Cilindretto per piede Plug for foot Socle de pied Kleiner Zylinder für den Fuß Cilindro para pie	d mm	A mm	G mm	Cod. N°	Peso g	n°
	32	30	12	512 032 030	115	



Piedino in plastica Small plastic foot Pied en plastique Fuß aus Kunststoff Pie plástico	d mm	A mm	Cod. N°	Peso g	n°	
	25	20	293 025 022	8		20
	32	25	293 032 025	10		20



Rotella pivotante Small wheel Galet pivotant Rädchen Rueda	A mm	d mm	G mm	Cod. N°	Peso g	n°
	110	80	12	381 080 104	380	



Lastra in PVC per copertura banchi PVC plastic cover for benches Couverture en PVC pour tables PVC-Platte zur Abdeckung der Tische Cubierta de plástico "PVC" para bancos	S mm	B cm	Cod. N°	Peso Kg/m²	m²
	2	200	151 002 200	2	

## Carrello scorrevole su barra cava **Modular Air Trolley** **Chariot coulissant sur barre creuse** **Auf Hohlprofil gleitender Laufwagen** **Vagoneta deslizante sobre barra hueca**

Il carrello scorrevole su barra, è un carrello munito di sei rotelle a sfere che scorre su barra HBS 50. La barra cava funge sia da rotaia, sia da condotto di aria compressa. Questo carrello è adatto ove sia necessario avere grandi portate d'aria e appendere grossi pesi. Un impiego tipico è su linee di montaggio di automobili.

*The modular air trolley has been designed to fit directly onto the distribution line HBS 50, by means of six nylon wheels.*

*The system is ideal alongside moving production lines, such as car assembly plants.*

*Le chariot coulissant sur barre est un chariot muni de 6 galets de roulement qui court sur barre HBS 50. La barre creuse tient lieu de rail et de conduite d'air comprimé.*

*Ce chariot est employé lorsqu'on a besoin de gran-*

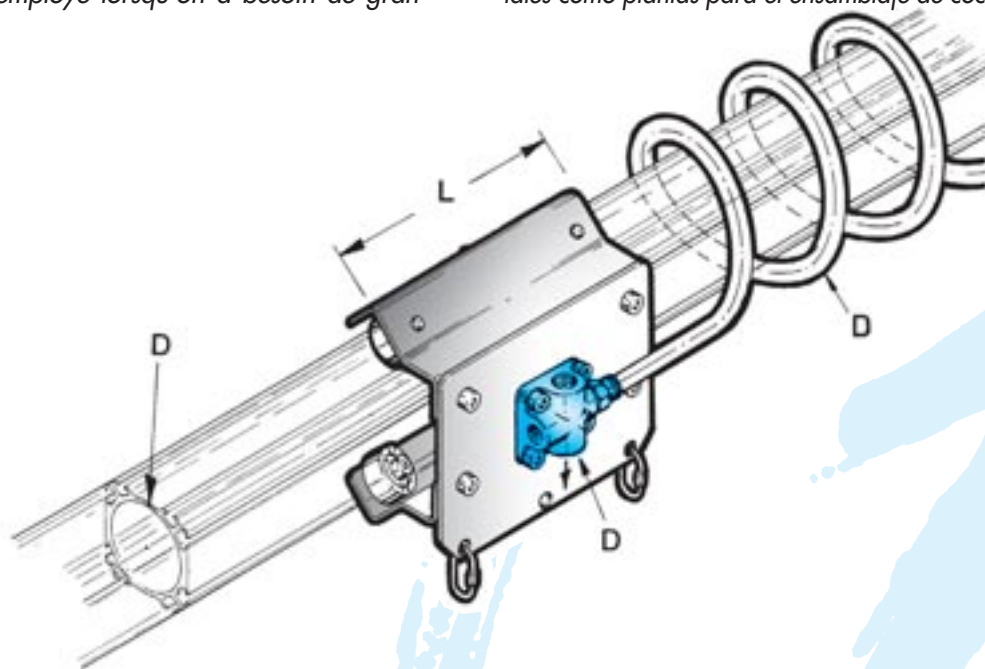
*des portées ou d'attacher des poids importants. Il est normalement employé sur les lignes de montage des automobiles.*


*Der auf Hohlprofil gleitende Laufwagen ist mit sechs Kugelrädchen versehen und gleitet auf einem HBS 50-Profil. Das Hohlprofil dient sowohl als Schiene als auch als Druckluftleitung.*

*Dieser Laufwagen eignet sich besonders gut, wenn man eine große Luftleistung braucht und schwere Gewichte enhängen möchte. Dieser Laufwagen wird z.B. bei Montagelinien für Kraftfahrzeuge verwendet.*

*La vagoneta modular de aire ha sido diseñada para ajustarse directamente a la línea de distribución "HBS 50" mediante seis ruedas de "Nylon".*


*El sistema es ideal para mover las líneas de producción tales como plantas para el ensamblaje de coches.*



					D mm	L mm	Cod. N°	Peso Kg	 n°
Carrello	Trolley	Chariot	Laufwagen	Vagoneta	3/8"	150	005 001 020	1,4	1
Tubo spiralato	Hose	Tube en spirale	Spiralrohr	Tubo en espiral	14	4500	005 001 065	1	1
Barra anodizzata	Hollow Bar	Barre	Profil	Barra	50	5000	801 060 500	9,5	1
Pattino scorrevole	Glider pad	Patin coulissant	Zusätzlicher Gleitschuh	Patin deslizante	26	60	002 001 040	20	1
Piastra di uscita	Outlet plate	Bride de sortie	Ausgangsplatte	Placa de salida	3/8"	i 36	003 001 034	80	1

## AM - Collettore di distribuzione

### ITALIANO

AM è un rivoluzionario collettore per la distribuzione di aria compressa e altri fluidi in pressione (acqua potabile, olio, gas inerti e vuoto ).

L'impiego ideale di AM è su macchine automatiche per alimentare i vari servomeccanismi oppure su presse per stampaggio ad iniezione o pressofusione, per raffreddare gli stampi.

AM si assembla utilizzando le barre ed i componenti del sistema HBS della Teseo.

Il disegno seguente mostra un esempio di un collettore assemblato e la relativa lista delle parti.

## AM - Aluminium Manifold

### ENGLISH

AM is a revolutionary manifold for the distribution of compressed air and other fluids under pressure (drinking water, oil, inert gases and vacuum ).

AM is particularly suitable to be mounted onto automatic machines to feed the different servomechanisms or onto injection or die-casting presses to cool moulds.

AM is assembled by means of the Teseo HBS components and bars.

The drawing here below shows an example of an assembled manifold along with the related part list.

## AM - Collecteur distribution

### FRANÇAIS

AM est un collecteur révolutionnaire pour la distribution de l'air comprimé et d'autres fluides sous pression (eau potable, huile, gaz inertes et vide ).


AM trouve son utilisation idéale sur les machines automatiques servant à alimenter les différents mécanismes asservis ou sur les presses à emboutir, à mouler sous pression ou à injection, où il a la fonction de refroidir les moules.

L'assemblage d'AM se fait au moyen des barres et des composants du système HBS de Teseo.

Le schéma ci-dessous montre un exemple de collecteur assemblé avec la liste des composants utilisés.

## AM - Verteilungskollektor

### DEUTSCH

AM ist ein revolutionärer Kollektor für die Verteilung von Druckluft und anderen Fluiden unter Druck (Wasserstoff, Öl, Inertgas und Vakuum ). Die ideale Verwendung für AM ist auf automatischen Maschinen zum Versorgen von verschiedenen Servogeräten oder auf Spritzguss oder Druckgusspressen zum Abkühlen der Formen.

AM wird mit den Stäben und HBS-Systemkomponenten von Teseo zusammengesetzt. Die nachfolgende Zeichnung enthält das Beispiel eines zusammengesetzten Kollektors mit entsprechender Teileliste.

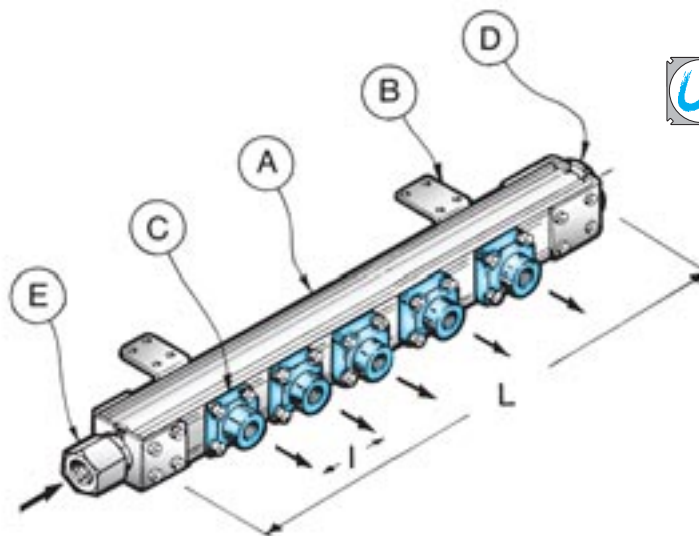
## AM - Colector de distribución

### ESPAÑOL

AM es un revolucionario colector para la distribución del aire comprimido y de otros fluidos bajo presión (agua potable, aceite, gases inertes y vacío ).

AM tiene su empleo ideal en las máquinas automáticas que alimentan los diferentes servomecanismos, o bien en las prensas estampadoras, moldeadoras bajo presión y de inyección, con la función de enfriar los moldes.

El ensamblaje de AM se lleva a cabo mediante las barras y los componentes del sistema HBS de Teseo. El esquema siguiente representa un ejemplo de colector con la lista de elementos utilizados.



Pos.	Descrizione	Dim.	Cod. N°	Quant.
A	Barra HBS anodizzata HBS Anodized bar Barres anodisé HBS Aluminium-Profilrohr HBS eloxiert Barra hueca HBS anodizada	D 50 mm	801 060 100	L = 0,52 m
B	Staffe di fissaggio Fixing brackets Equerre de fixation Befestigungswinkel Esquadra de fijación	L 60 mm	003 001 040	n. 2
C	Piastre di uscita Outlet plate Plaque de sortie Ausgangplatte Placa de salida	G 1/2"	003 002 033	n. 5
D	Terminale chiuso Closed terminal Embout fermé Geschlossenes Endstück Tapó cierre	D 50 mm	003 002 026	n. 1
E	Terminale filettato Threaded terminal Embout femelle fileté Endstück mit Innengewinde Terminal rosca hembra	G 1" 1/2	003 002 028	n. 1
F	Foratura a disegno Drilling under request Forage à dessin Bohrung Perforación a dibujo	D 18 mm	976 018 010	n. 5
I	Interasse fra i fori Distance between drills Distance entre trous Acsenabstand Distancia entre eje	56 mm (mininum)	—	I = 80 mm
G	Scheda Tecnica H <sub>2</sub> O Technical Datasheet H <sub>2</sub> O Fiche Technique H <sub>2</sub> O Technisches Datenblatt H <sub>2</sub> O Ficha Técnica H <sub>2</sub> O	—	991 003 006	1



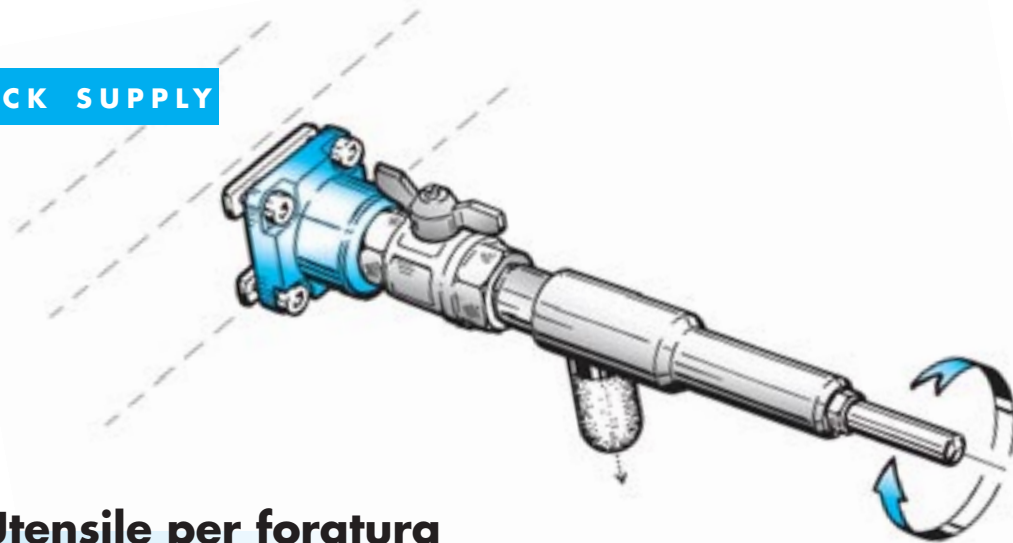
**Avvertenza!**  
Per maggiori informazioni,  
contattare l'Ufficio Tecnico  
della Teseo srl.

**Warning!**  
For further information,  
please apply to Teseo srl  
technical department.

**Note!**  
Pour de plus amples  
renseignements veuillez vous  
adresser à la bureau  
technique Teseo.

**Hinweis!**  
Genauere Auskünfte erhalten  
sie in der technischen Abteilung  
der Firma Teseo.

**Advertencia!**  
Para más información ponerse  
en contacto con el Departamento  
Técnico de Teseo srl.



## DT - Utensile per foratura

### ITALIANO

DT è uno strumento che permette di forare la linea di distribuzione dell'aria compressa, in pressione, con facilità e sicurezza.

I principali vantaggi dell'impiego di DT:

- Non richiede lo svuotamento dell'impianto o l'arresto dell'attività dell'azienda;
- I trucioli d'alluminio della foratura non entrano nella tubazione;
- L'aggiunta di una piastra d'uscita è facile, rapida e sicura.

## DT - Drilling Tool

### ENGLISH

DT is a tool allowing to drill the compressed air distribution line under pressure with ease and safety. The main advantages derived from the use of DT:

- It does not require to empty the system or stop the Company activity;
- Aluminium chips coming from drilling do not penetrate into the circuit.
- The addition of an outlet plate is easy and safe.

## DT - Instrument de forage

### FRANÇAIS

DT est un instrument qui permet de perforer la ligne de distribution de l'air comprimé, sous pression, de façon simple et sûre.

Les avantages principaux de l'emploi de DT:

- Pas besoin de vider l'installation ou d'arrêter l'activité de l'entreprise.
- Les riblons d'aluminium produits par la perforation n'entrent pas dans la tuyauterie.
- L'addition d'une plaque de sortie est facile, rapide et sûre.

## DT - Anbohrvorrichtung

### DEUTSCH

DT macht es möglich, leicht und sicher die unter Druck stehende Verteilungsleitung für Druckluft bohren zu können.

Die wichtigsten Vorteile beim DT-Einsatz sind:

- es ist nicht erforderlich, die Anlage zu entleeren und die Arbeit einzustellen;
- die Aluminiumspänen beim Bohren gelangen nicht in die Rohrleitung
- eine Ausgangsplatte kann leicht, schnell und sicher hinzugefügt werden.

## DT - Herramienta para taladrar

### ESPAÑOL

DT es una herramienta que permite perforar la línea de distribución del aire comprimido, bajo presión, con facilidad y en seguridad.

Ventajas principales del uso de DT:

- No se hace necesario vaciar la instalación o parar la actividad de la empresa.
- Las virutas de aluminio producidas por la perforación no penetran en la tubería.
- La añadidura de una placa de salida es fácil, rápida y segura.




Piastra di uscita  
Outlet plate  
Bride de sortie  
Ausgangs platte  
Placa de salida

L  
mm  
36  
60

G  
BSP  
1/2"  
1/2"

Cod.  
N°  
003 002 033  
003 003 033

Peso  
g  
110  
250

  
n°  
20  
20




Valvola a sfera  
Ball valve  
Clapet à bille  
Kugelhahn  
Válvula esférica

L  
mm  
67

G  
BSP  
1/2"

Cod.  
N°  
434 021 067

Peso  
g  
210

  
n°  
10




Attrezzo di foratura  
Drilling tool  
Instrument de forage  
Anbohrvorrichtung  
Herramienta para taladrar

D  
mm  
13

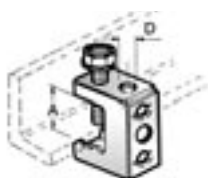
L  
mm  
320

Cod.  
N°  
005 004 021

Peso  
g  
750

  
n°  
1

## Accessori e ricambi Accessories and spare parts Accessories et pièces de recharge Zubehör und Ersatzteile Accesorios y recambios




Morsetto di sospensione  
Buckle  
Borne  
Klemme  
Cárcel

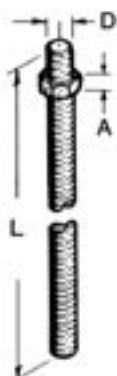
D  
mm  
10

A  
mm  
18

Cod.  
N°  
294 010 018

Peso  
g  
25

  
n°  
20




Dado esagono  
Exagonal nut  
Ecrou hexagonal  
Mutter  
Tuerca

D  
mm  
M6

A  
mm  
5

Cod.  
N°  
230 006 005

Peso  
g  
2,5

  
n°  
20




Tirante di sospensione  
Hanging tie rod  
Tirant de suspension  
Gewindestange  
Tirante de suspension

D  
mm  
M6

L  
m  
1

Cod.  
N°  
226 006 100

Peso  
g  
200

  
n°  
10

Staffa di sospensione  
Hanging bracket  
Crochet de suspension  
Halte für Gewindestange  
Supporte de suspension


A  
mm  
50

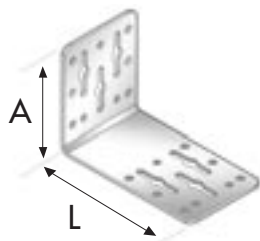
L  
mm  
36-60

d  
mm  
6,5

Cod.  
N°  
003 001 074

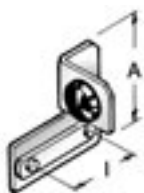
Peso  
g  
100

  
n°  
10



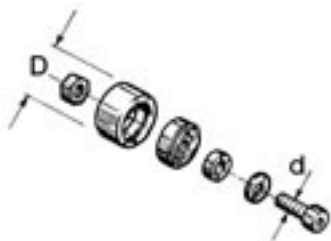
Squadra di supporto  
Support "L" plate  
Equerre de supportage  
Befestigungswinkel  
Esquadra de soporte

A mm	L mm	Cod. N°	Peso g	n°
94	140	732 078 140	420	20



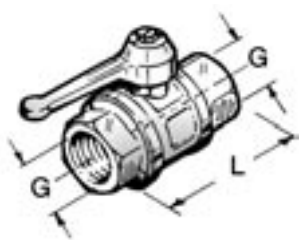
Arresto di fine corsa  
Stroke end stop  
Fin de course  
Haltevorrichtung  
Fin de carrera

A mm	L mm	Cod. N°	Peso g	n°
60	36	005 001 035	80	20



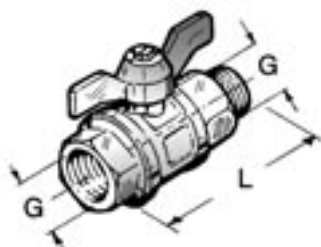
Rotella a sfere  
Ball bearing wheel  
Galet aux billes  
Kugelrädchen  
Ruedecilla con bolas

D mm	d mm	Cod. N°	Peso g	n°
24	6	005 001 043	22	20



Valvola a sfera  
Ball valve  
Clapet à bille  
Kugelventil  
Válvula esférica

G BSP	L mm	Cod. N°	Peso g	n°
1/2"	50	434 021 050	170	10
3/4"	68	434 026 070	300	10
1"	80	434 033 080	420	10
1" 1/2	100	434 048 100	990	10
2"	115	434 060 120	1600	10
2" 1/2	150	434 075 150	3550	10



Valvola a sfera M/F  
M/F ball valve  
Clapet à bille M/F  
Kugelventil 1/A  
Válvula esférica M/F

G BSP	L mm	Cod. N°	Peso g	n°
3/8"	55	434 010 055	150	10
1/2"	67	434 021 067	210	10





Teseo srl - Via degli oleandri, 1  
25015 Desenzano del Garda (BS) - Italy  
Tel. +39 030 9150411  
Fax +39 030 9150419  
[www.teseoair.com](http://www.teseoair.com)  
E-mail: [teseo@teseoair.com](mailto:teseo@teseoair.com)